



CHAPITRE 100

LOI RELATIVE À L'EXPORTATION DE LA FORCE HYDRO-ÉLECTRIQUE

CHAPTER 100

AN ACT RESPECTING THE EXPORTATION OF HYDRO-ELECTRIC POWER

Clause
prohibant
l'exporta-
tion.

1. Toute vente, tout bail ou toute concession quelconques de forces hydrauliques appartenant à la province, ou dans lesquelles elle a des droits de propriété ou autres, consentis le ou après le 24 mars 1926, doit contenir une clause prohibant l'exportation, en dehors du Canada, de l'énergie électrique qui pourra être développée dans cette province. 16 Geo. V, c. 26, a. 1.

Idem.

2. Tout contrat, permis ou concession autorisant, à compter de la même date, l'installation ou le passage, sur le domaine de la couronne, de lignes de transmission, doit également contenir une pareille clause prohibitive. 16 Geo. V, c. 26, a. 2.

Autorisa-
tion.

3. Toute autorisation donnée par la Régie des services publics, en vertu des lois qui la concernent, est subordonnée et sujette à la prohibition édictée par les articles 1 et 2 ci-dessus. 16 Geo. V, c. 26, a. 3; 4 Geo. VI, c. 11, a. 12.

Nullité.

4. Toute contravention aux dispositions de la présente loi rend nuls et non avenue, à l'instance de la couronne, toute vente ou concession ou tout contrat, bail ou permis qu'elle a faits ou consentis. 16 Geo. V, c. 26, a. 4.

Applica-
tion.

5. Les dispositions de la présente loi s'appliquent:

a) Aux contrats existant le 24 mars 1926, à moins qu'ils ne soient dénoncés au ministre des terres et forêts, dans les trois mois de ladite date; et

Clause
prohib-
iting
export.

1. Every sale, lease, or grant whatsoever of water-powers, belonging to the Province or in which it has rights of ownership or other rights, made on or after the 24th of March, 1926, shall contain a clause prohibiting the exportation, outside of Canada, of the electric power which may be developed in this Province. 16 Geo. V, c. 26, s. 1.

Idem.

2. Every contract, permit or grant authorizing, from and after the same date, the installation or passage of transmission lines, in or over the Crown domain, shall likewise contain a similar prohibitive clause. 16 Geo. V, c. 26, s. 2.

Author-
ization.

3. Every authorization given by the Public Service Board, under the acts concerning it, shall be subordinated and subject to the prohibition enacted by the above sections 1 and 2. 16 Geo. V, c. 26, s. 3; 4 Geo. VI, c. 11, s. 12.

Nullity.

4. Every violation of the provisions of this act shall render null and void, at the demand of the Crown, any sale, grant or contract, or any lease or permit, made or granted by it. 16 Geo. V, c. 26, s. 4.

Applica-
tion.

5. The provisions of this act shall apply:

a. To contracts existing on March 24th, 1926, unless reported to the Minister of Lands and Forests, within three months after said date; and

b) À tout renouvellement de ces contrats, à l'expiration du terme pour lequel ils ont été faits. 16 Geo. V, c. 26, a. 5.

b. To any renewal of such contracts, at the expiration of the term for which they were made. 16 Geo. V, c. 26, s. 5.

Suspension de la prohibition.

6. Nonobstant toute disposition prohibant l'exportation en dehors du Canada de l'énergie électrique, contenue, aux termes de l'article 1 de la présente loi, dans une vente, un bail ou une concession relatifs à des forces hydrauliques appartenant à la province ou dans lesquels elle a des droits de propriété ou autres, il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil pour la ou les périodes de temps qu'il fixe et aux termes et conditions qu'il détermine, de suspendre l'effet de cette prohibition; pourvu toutefois que la quantité d'énergie électrique, dont l'exportation pourra être ainsi autorisée, ne dépasse pas en tout trois cent mille chevaux-vapeur, et pourvu aussi que le prix de vente de l'énergie électrique ainsi exportée ne soit pas inférieur à celui pour lequel elle est vendue dans la province de Québec. 23 Geo. V, c. 20, a. 1.

Réserve.

6. Notwithstanding any provision prohibiting the exportation, outside of Canada, of electric power, contained, under section 1 of this act, in a sale, lease or grant respecting water-powers belonging to the Province or in which it has rights of ownership or other rights, the Lieutenant-Governor in Council may, for the period or periods of time that he may fix and on such terms and conditions as he may determine, suspend the effect of such prohibition; provided, however, that the quantity of electric power, the exportation whereof may be thus authorized, shall not exceed in all three hundred thousand horsepower, and provided also that the sale price of the electric power so exported be not below that for which it is sold in the Province of Quebec. 23 Geo. V, c. 20, s. 1.

Suspension of prohibition.

Proviso.